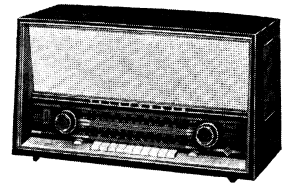


1962/63

TELEFUNKEN

Service Information

Concertino 5384 W



Technische Daten

Stromart:	Wechselstrom 50-60 Hz
Netzspannungen:	115 und 230 V
Stromverbrauch:	80 W
Netzversicherung:	für 230 V: 0,5 A, mittelträge für 115 V: 1,0 A, mittelträge
Skalenbeleuchtung:	2 Lämpchen 7 V / 0,3 A, zylindrisch
TELEFUNKEN-Röhren:	8: ECC 85, ECH 81, EBF 89, EBC 91, EM 84, ECC 83, ECL 86, ECL 86
Germanium-Dioden:	2: 1 Paar OA 172
Selen-Gleichrichter:	AEG-B 250 C 150 K 4 b
Zahl der Kreise:	FM: 10, davon 2 veränderbar durch L AM: 6, davon 2 veränderbar durch C
Zusätzlicher Kreis:	1 ZF-Saugkreis bei AM
Wellenbereiche:	F.M. (UKW) 87,5 - 108 MHz S.W. 2 (KW 2) 2,25 - 6,95 MHz = 133 - 43 m S.W. 1 (KW 1) 6,9 - 22,5 MHz = 43,5 - 13,3 m A.M. (MW) 515 - 1630 kHz
Antennen:	FM: eingebaute Dipolantenne durch Lasche als Behelfsantenne für Kurzwellen wirksam AM: eingebaute und einstellbare Ferrit-Stab-antenne für Mittelwelle
Kurzwellen-Bandspreizung:	durch KW-Lupe im KW 1-Bereich
Zwischenfrequenzen:	FM: 10,7 MHz AM: 460 kHz
Lautsprecher:	2 perm.-dyn. ALLVOX-Lautsprecher 180 x 260 mm, Impedanz 5,5 Ohm 2 perm.-dyn. Hochtonlautsprecher 100 mm Ø, Impedanz 10 Ohm
Ausgangsleistung:	ca. 8 Watt
Anschlüsse für:	UKW-Außendipolantenne AM-Außenantenne Erde Stereo-Plattenspieler m. hochohmig. Tonabnehm. Stereo-Tonbandgerät 2 Stereo-Außenlautsprecher, ca. 5 Ohm Nebenraumlautsprecher, ca. 5 Ohm FM Stereo-Adapter

Caractéristiques techniques

Genre de courant d'alimentation:	alternatif 50-60 Hz
Tensions secteur:	115 et 230 volts
Consommation de courant:	80 watts
Fusible secteur:	pour 230 V: 0,5 A } à inertie moyenne pour 115 V: 1,0 A }
Eclairage du cadran:	2 ampoules, 7 V / 0,3 A, cylindriques
 Tubes TELEFUNKEN:	8: ECC 85, ECH 81, EBF 89, EBC 91, EM 84, ECC 83, ECL 86, ECL 86
Diodes au germanium:	2: 1 paire OA 172
Redresseur du sélénium:	AEG-B 250 C 150 K 4 b
Nombre des circuits:	FM: 10, dont 2 variables par induction AM: 6, dont 2 variables par capacité
Circuit additionnel:	AM: 1 circuit d'absorption MF
Gammes d'ondes:	FM: 87,5 - 108 MHz S.W. 2 (O.C. 2) 2,25 - 6,95 MHz = 133 - 43 m S.W. 1 (O.C. 1) 6,9 - 22,5 MHz = 43,5 - 13,3 m A.M. (P.O.) 515 - 1630 kHz
Antennes:	FM: antenne dipôle incorporée, respectivement antenne auxiliaire pour O.C. AM: antenne ferrite incorporée et orientable pour O.C.
Etallement O.C.:	par loupe O.C. (vernier) en O.C. 1
Moyennes fréquences:	FM: 10,7 MHz AM: 460 kHz
Haut-parleurs:	2 systèmes permanent-dynamiques "ALLVOX", 180x260 mm, Impédance 5,5 ohms 2 systèmes permanent-dynamiques pour aigues, 100 mm Ø
Puissance de sortie:	8 watts à 10 % de distorsion
Prises:	pour antenne FM extérieure, antenne AM extérieure, terre pick-up stéréo (à haute impédance) magnétophone stéréo haut-parleur, env. 5 ohms pour pièce voisine, env. 5 ohms FM-Stereo adaptateur

Technical Data

Power supply:	Alternating current 50-60 cps.
Mains voltage:	115 and 230 volts
Power consumption:	80 Watt
Mains fuse:	for 230 volts: 0.5 A semi-inert for 115 volts: 1.0 A semi-inert
Dial illumination:	2 bulbs, 7 volt / 0.3 A, cylindrical
TELEFUNKEN tubes:	8: ECC 85, ECH 81, EBF 89, EBC 91, EM 84, ECC 83, ECL 86, ECL 86
Germanium diodes:	2: 1 pair OA 172
Selenium rectifier:	AEG-B 250 C 150 K 4 b
Circuits:	AM: 6, of which 2 changeable through C FM: 10, of which 2 changeable through L
Additional Circuit:	1 ZF blocking circuit by AM
Wavebands:	VHF-FM 87.5 - 108 Mc Shortwave 2 2.25 - 6.95 Mc = 133 - 43 m Shortwave 1 6.9 - 22.5 Mc = 43.5 - 13.3 m AM (MW) 515 - 1630 kc
Antennas:	FM: built-in dipole antenna, with metal flap as auxiliary antenna for shortwave AM: built-in and adjustable ferrite rod antenna for mediumwave stations
Shortwave Bandsread:	effective on short wave band SW 1 (vernier tuning)
Intermediate frequencies:	FM: 10.7 MHz AM: 460 kHz
Loudspeakers:	2 perm.-dyn. Allvox-loudspeaker 180x260 mm (about 7 1/8 x 10 1/4") impedance approx. 5 ohms 2 perm.-dyn. tweeters 100 mm diameter (4") 8 watts
Output power:	8 watts
Connections:	FM external dipole antenna AM external antenna ground Stereo pick-up with high impedance Stereo tape recorder 2 Stereo-external speaker approx. 5 Ohms External speaker approx. 5 Ohms FM Stereo-adaptor

Datos Técnicos

Clase de corriente:	Alternativa de 50 o 60 cps
Tensiones de red:	115 y 230 Voltios
Consumo de corriente:	80 Watios
Fusible de red:	para 230 V: 0,5 Amp. de acción semiretardada para 115 V: 1,0 Amp. de acción semiretardada
Iluminación de dial:	2 lamparitas 7 V / 0,3 Amp, cilíndricas
Válvulas TELEFUNKEN:	8: ECC 85, ECH 81, EBF 89, EBC 91, EM 84, ECC 83, ECL 86, ECL 86
Diodos de germanio:	2: 1 par OA 172
Rectificador de Selenio:	AEG-B 250 C 150 K 4 b
Número de circuitos de sintonía:	M.F.: 10; dos de ellos variables inductivamente M.A.: 6; dos de ellos variables capacitivamente
Circuito adicional:	Un circuito de absorción de F.I. en M.A.
Bandas de ondas:	F.M. (onda ultracorta) 87,5 - 108 Mc/s S.W. 2 (onda corta 2) 2,25 - 6,95 Mc/s = 133 - 43 m S.W. 1 (onda corta 1) 6,9 - 22,5 Mc/s = 43,5 - 13,3 m A.M. (onda media) 515 - 1630 kc/s
Antenas:	M.F.: antena de dipolo incorporada, actuando como antena de emergencia para onda corta mediante chapa de conmutación M.A.: antena de barra de ferrite incorporada y ajustable para ondas medias mediante lupa de onda corta en la banda de onda corta 1
Extensión de bandas de onda corta:	M.F. 10,7 Mc/s M.A.: 460 kc/s
Frecuencias intermedias:	M.F.: 10,7 Mc/s M.A.: 460 kc/s
Altoparlantes:	2 altoparlantes permo-dinámicos ALLVOX 180x260 mm impedancia unos 5,5 Ohmios 2 altoparlantes de tonos medios y agudos, permodinámicos, de 100 mm de diámetro unos 8 Watios
Potencia audiofrecuente de salida:	8 Watios
Enchufes de conexión para:	Antena de dipolo exterior ondas ultracortas Antena exterior para M.A. Toma de tierra Tocadiscos estereofónico con sistema fonocaptor de alta impedancia Grabadora de cinta estereofónica 2 Altoparlantes estereofónicos exteriores, unos 5 ohmios de impedancia Altoparlante de extensión unos 5 ohmios de impedancia Adaptor de FM Stereo

Abgleichtabelle AM • Alignment Chart AM • Tableau d'alignement AM • Tabla de ajuste M. A.

	Reihenfolge Sequence Marche à suivre Orden correlativo	Meßsender Signal-generator Générateur Transmisor	Empfänger Receiver Récepteur Receptor	Ankopplung Connection Couplage Acoplamiento	Abgleich Alignment Alineamiento	Ausgangsinstrument Output-meter Output-mètre Instrumento de salida
Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence Frecuencia intermedia	Demodulator Demodulator Démodulateur Demodulador	460 kc 1000 c/s 30% mod.	800 kc	10 nF \rightarrow g_1 ECH 81 $-100 \Omega + 200 \text{ pF}$ \rightarrow \updownarrow	Bf 302 I II	maximum
	ZF-Filter IF filter Filtre MF Filtro de F. I.				Bf 201 III IV	
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscilador	AM	600 kc 1450 kc	MO I J			
KW-Lupe auf 0-Position SW log to zero position Loupe OC sur position 0 Lupa d'OC sobre posición 0	SW 2	2,6 Mc 6,2 Mc	K2 O I H			
	SW 1	8,1 Mc 20,0 Mc	K1 O I G			
Vorkreis RF circuit Circuit d'entrée Circuito de entrada	AM	600 kc 1450 kc	MV II F	maximum		
	SW 2	2,6 Mc 6,2 Mc	K2 V II E			
	SW 1	8,1 Mc 20,0 Mc	K1 V II D			
ZF-Saugkreis IF absorber circuit Circuit d'absorption MF Circuito d'absorción FI		460 kc	800 kc	TAV I	minimum	

Empfindlichkeit:

SW1 ca. 14 μ V
SW2 ca. 11 μ V
AM ca. 12 μ V

Die Empfindlichkeitsangabe bezieht sich auf eine tonfrequente Ausgangsleistung von 25 mW je Kanal. Das entspricht einer Ausgangsspannung von 270 mV im monauralen Betrieb. HF-Spannung zu 30 % mit 1000 Hz moduliert.

Sensitivity:

SW1 approx. 14 μ V
SW2 approx. 11 μ V
AM approx. 12 μ V

All sensitivity values given are for 25 mW audio output per channel, corresponding to 270 mV at audio transformer secondary within monaural operation. RF generator 1000 cps modulated at 30%.

Sensibilité:

SW1 env. 14 μ V
SW2 env. 11 μ V
AM env. 12 μ V

La valeur de sensibilité se rapporte à une puissance de sortie BF de 25 mW par canal. Ceci correspond à une tension de sortie de 270 mV en service monaural. Tension HF à 30 % et 1000 Hz modulée.

Sensibilidad:

SW1 aprox. 14 μ V
SW2 aprox. 11 μ V
AM aprox. 12 μ V

El valor de la sensibilidad se refiere a una potencia de salida de b. f. de 25 mW para cada canal. Esto corresponde a una tensión de salida de 270 mV en servicio monaural. Tensión de a. f. modulada a 30 % con 1000 ciclos.

Einpegelung der Stereokanäle:

Die zum Abgleich benötigte Eingangsspannung so bemessen, daß im rechten Kanal die Ausgangsspannung 500 mV beträgt. Mit W 327 die Ausgangsspannung des linken Kanals ebenfalls auf 500 mV einstellen.

Stereo channels level equalization:

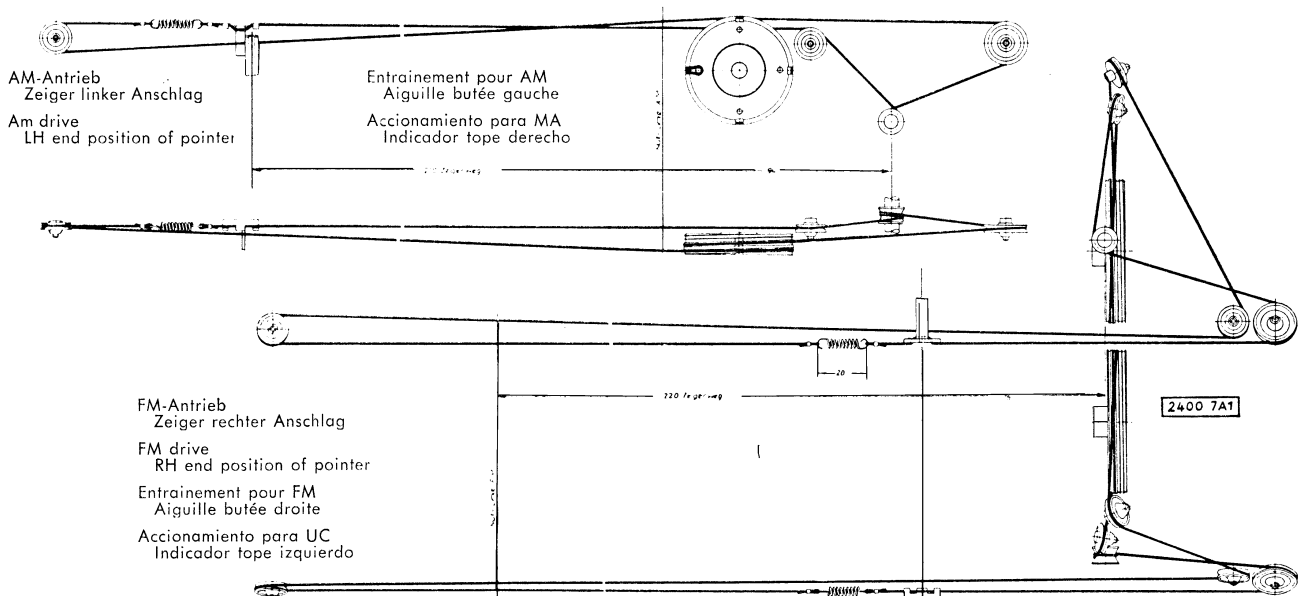
The RF input level should not be higher than necessary for an output of 500 mV at the right hand channel. The output of the left hand channel 500 mV must be adjusted by means of control W 327.

Equalisation des niveaux des canaux stéréo:

La tension HF nécessaire pour l'alignement doit être de valeur à ce que la tension de sortie atteigne 500 mV au canal à droite. Au canal à gauche la tension de sortie 500 mV est à effectuer au potentiomètre W 327.

Alineación de los canales estereo:

La tensión de entrada necesitada para el ajuste ha de ser tal que la tensión de salida en el canal derecho debe ser 500 mV. Ajustar con W 327 la tensión de salida del canal izquierdo igualmente a 500 mV.



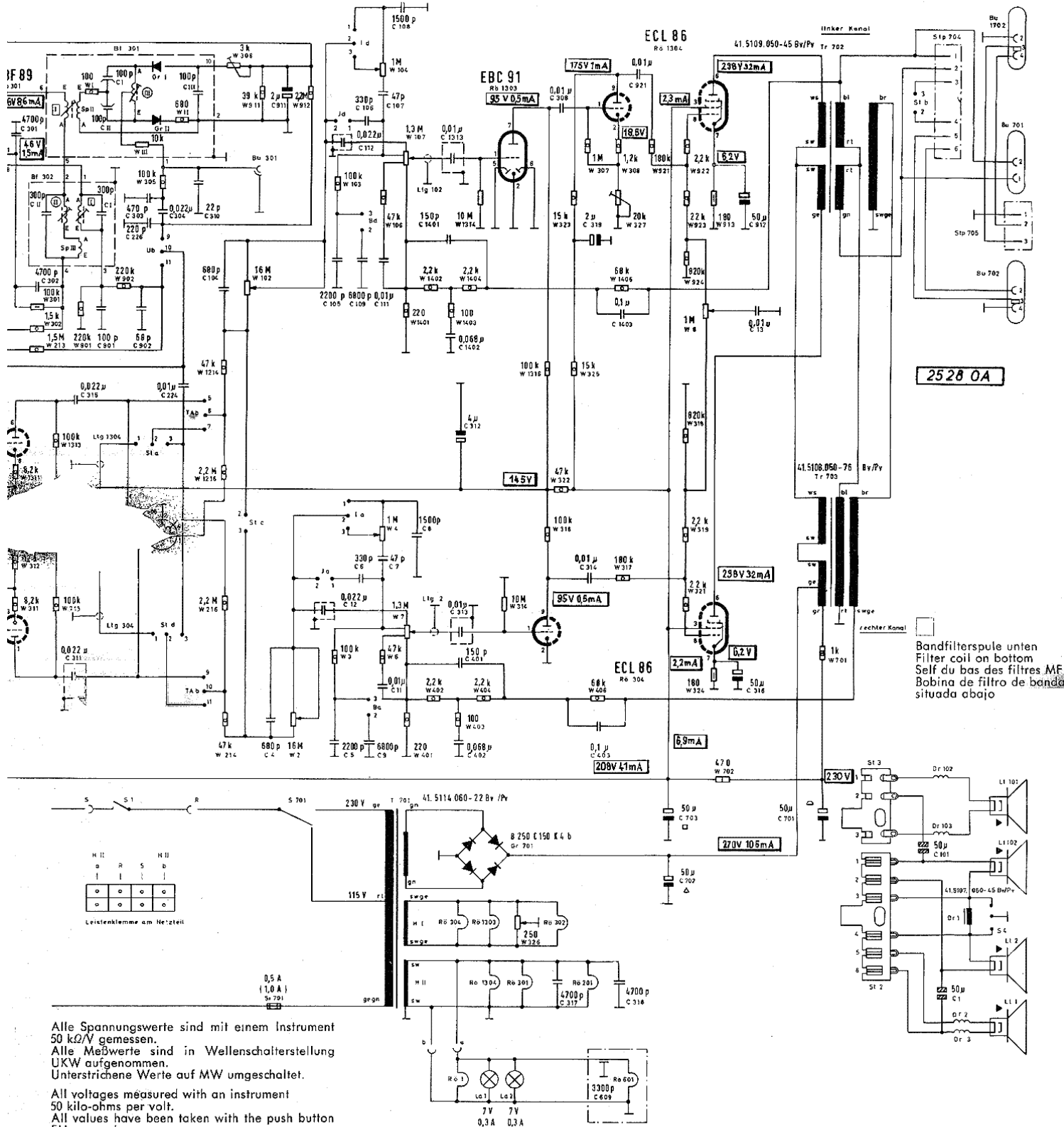
Concertino 5384 W Hi-Fi

STEREO

- B (C 607) -
conditions as
are no longer

Le réglage du trimmer de neutralisation A (C 606), du trimmer du circuit HF de l'anode B (C 607) et du trimmer de l'oscillateur C (C 613) ne doit pas être modifié, si non la limite prescrite du rayonnement perturbateur, la stabilité ainsi que la précision d'étalonnage du récepteur ne sont plus garanties.

No ha de variarse el ajuste de los condensadores-trimer A (C 606) - B (C 607) - C (C 613), ya que sino no podemos garantizar la supresion de radiaciones parásitas y la estabilidad así como el ajuste de dial exacto del aparato.



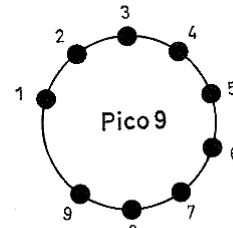
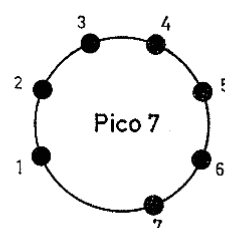
Alle Spannungswerte sind mit einem Instrument 50 k Ω /V gemessen.
Alle Meßwerte sind in Wellenschalterstellung UKW aufgenommen.
Unterstrichene Werte auf MW umgeschaltet.
All voltages measured with an instrument 50 kilo-ohms per volt.
All values have been taken with the push button FM pressed.
Underlined values have been taken in position AM.

Les tensions indiquées au schéma sont mesurées avec un voltmètre de 50 k Ω /V.
Toutes les valeurs des tensions et des courants sont mesurées avec commutateur de gammes d'ondes sur position UKW (FM).
Les valeurs soulignées sont mesurées sur position MITTEL (P.O.).

Todas las tensiones están medidas con un voltmetro de 50 k Ω /V.
Todos los valores de medición han sido confusados en la posición "Onda Ultracorta" (FM) de los conmutadores.
Los valores subrayados son válidos en posición AM.

	Wellenreiehe / Wave ranges Gammes d'ondes Gammas de ondas
F. M.	87,5 - 108 Mc
S. W. I	6,9 - 22,5 Mc
S. W. II	2,25 - 6,95 Mc
A. M.	515 - 1630 kc

I. F. / M. F. / FI:
AM = 460 kc FM = 10,7 Mc



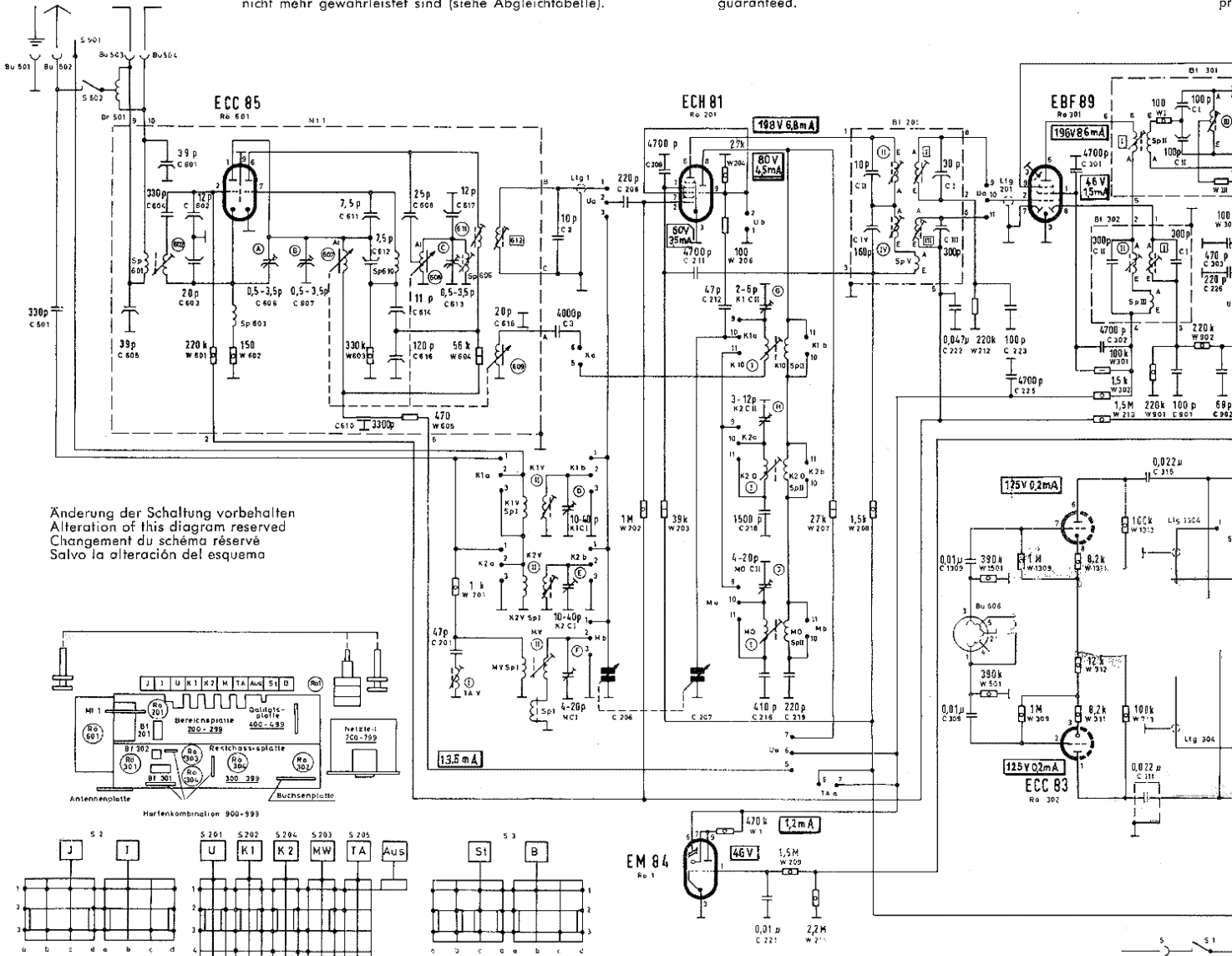


TELEFUNKEN Concer

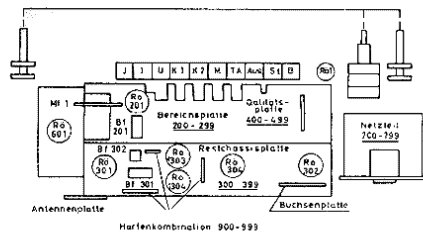
Die Einstellung der Trimmer A (C 606) – B (C 607) – C (C 613) soll nicht verändert werden, da sonst die Störstrahlungsfreiheit und Stabilität sowie die Eichgenauigkeit des Gerätes nicht mehr gewährleistet sind (siehe Abgleichtabelle).

The adjustment of the trimmer condensers A (C 606) – B (C 607) – C (C 613) should not be varied, since otherwise the conditions as to the oscillator radiation, stability and alignment are no longer guaranteed.

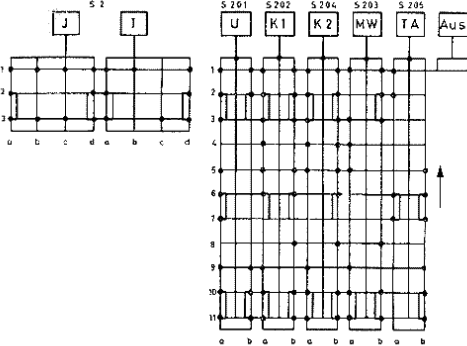
Le
l'c
si
pr



Änderung der Schaltung vorbehalten
Alteration of this diagram reserved
Changement du schéma réservé
Salvo la alteración del esquema



Harfenkombination 900-999



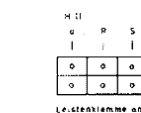
Der Tastensatz ist in Ruhstellung gezeichnet. Beim Drücken der einzelnen Bereichstasten bewegt sich der dazugehörige Kontaktstreifen in Pfeilrichtung.

The contact bridges are shown in unoperated position. When pressing a button, the corresponding slider with its contact bridges will move in the direction of the arrow.

Le commutateur à clavier est illustré sur position – non enclenché. En appuyant les touches de chaque gamme d'ondes, les curseurs à contacts respectifs se déplacent dans le sens de la flèche.

La ilustración demuestra el teclado en su posición inefectiva. Apretando las distintas teclas se mueve la corredera de contacto correspondiente en dirección de la flecha.

- Bu 301 FM-Stereo Adapter (Eingang)
FM-stereo adapter (input)
Adaptateur FM-stéréo (entrée)
Adaptador MF-stereo (entrada)
- Bu 506 Plattenspieler
Record player
Tourne-disques
Tocadiscos
- Bu 507 FM-Stereo Adapter (Ausgang)
FM-stereo adapter (output)
Adaptateur FM-stéréo (sortie)
Adaptador MF-stereo (salida)
- Bu 508 Tonbandgerät
Tape recorder
Magnétophone
Grabadora de cinta
- Bu 701 Nebenraumlautsprecher
External loudspeaker
Haut-parleur extérieur
Altoparlante exterior
- Bu 702/Bu 1702 Stereo-Außenlautsprecher
Stereo external speaker
Haut-parleur stéréo extérieur
Altoparlante exterior estereofónica
- W2/W 102 Tiefenregler
Bass control
Réglage des graves
Control de bajos
- W 4/W 104 Höhenregler
Treble control
Réglage des aigues
Control de agudos
- W7/W 107 Lautstärkereglter
Volume control
Réglage de puissance
Control de volumen
- W 8 Balanceregler
Balancing control
Réglage de balance
Control de balance
- W 306 AM-Unterdrückung
AM suppression
Suppression AM
Supresión de MA
- W 326 Entbrummer
Hum eliminator
Pot. anti-ronflement
Eliminador de cumbido
- W 327 Einpegelung der Stereokanäle
Stereo channels level equalization
Egalisation des niveaux des canaux stéréo
Equalizador para canales estereofónico

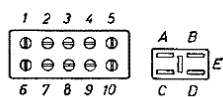


Alle Spannungsw
50 kΩ/V gemessen
Alle Maßwerte
UKW aufgenommen
Unterstrichene W

All voltages meas
50 kilo-ohms per
All values have t
FM pressed.
Underlined valu
AM.

Les tensions indi
avec un voltètre
Toutes les valeur
sont mesurées c
d'ondes sur posi
Les valeurs soulig
MITTEL (P.O.).

Todos las tensior
metro de 50 kΩhr
Todos los valore
señalados en la p
de los conmutad
Los valores subsc
AM.



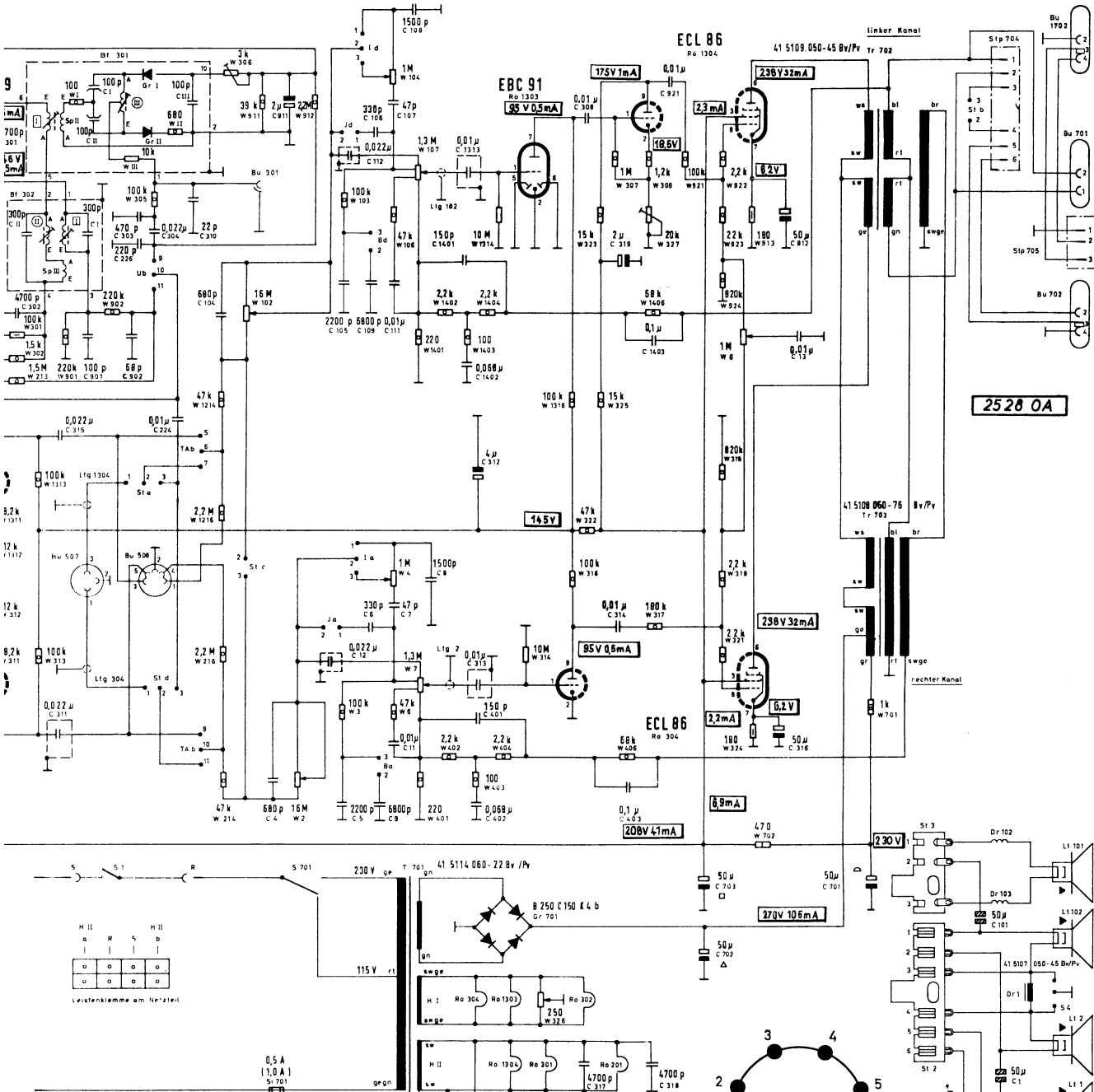
UKW-Eingangs- und Mischteilkästen
Terminals of the VHF input and mixer unit
Cosses de raccordement du bloc HF Oscillateur FM
Placas de conexión de la caja, que contiene las etapas de entrada y mezcla de onda ultracorta

chéma avec indications des tensions et des courants • Esquema de conexión con los valores de tensión y corriente

C 607) –
tions as
> longer

Le réglage du trimmer de neutralisation A (C 606), du trimmer du circuit HF de l'anode B (C 607) et du trimmer de l'oscillateur C (C 613) ne doit pas être modifié, si non la limite prescrite du rayonnement perturbateur, la stabilité ainsi que la précision d'étalonnage du récepteur ne sont plus garanties.

No ha de variarse el ajuste de los condensadores-trimer A (C 606) – B (C 607) – C (C 613), ya que sino no podemos garantizar la supresión de radiaciones parásitas y la estabilidad así como el ajuste de dial exacto del aparato.



Alle Spannungswerte sind mit einem Instrument 50 k Ω /V gemessen.
Alle Meßwerte sind in Wellenschalterstellung UKW aufgenommen.
Unterstrichene Werte auf MW umgeschaltet.

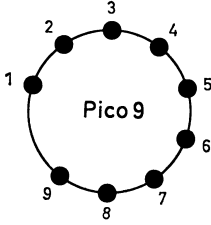
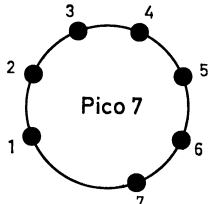
All voltages measured with an instrument 50 kilo-ohms per volt.
All values have been taken with the push button FM pressed.
Underlined values have been taken in position AM.

Les tensions indiquées au schéma sont mesurées avec un voltmètre de 50 k Ω /V.
Toutes les valeurs des tensions et des courants sont mesurées avec commutateur de gammes d'ondes sur position UKW (FM).
Les valeurs soulignées sont mesurées sur position MITTEL (P.O.).

Todos los tensiones están medidas con un voltmetro de 50 k Ω mios/Voltio de impedancia.
Todos los valores de medición han sido censufados en la posición "Onda Ultracorta" (FM) de los conmutadores.
Los valores subrayados son válidos en posición AM.

	Wellenreiche / Wave ranges Gammes d'ondes Gammas de ondas
F.M.	87,5 – 108 Mc
S.W. I	6,9 – 22,5 Mc
S.W. II	2,25 – 6,95 Mc
A.M.	515 – 1630 kc

I. F. / M. F. / FI:
AM = 460 kc FM = 10,7 Mc



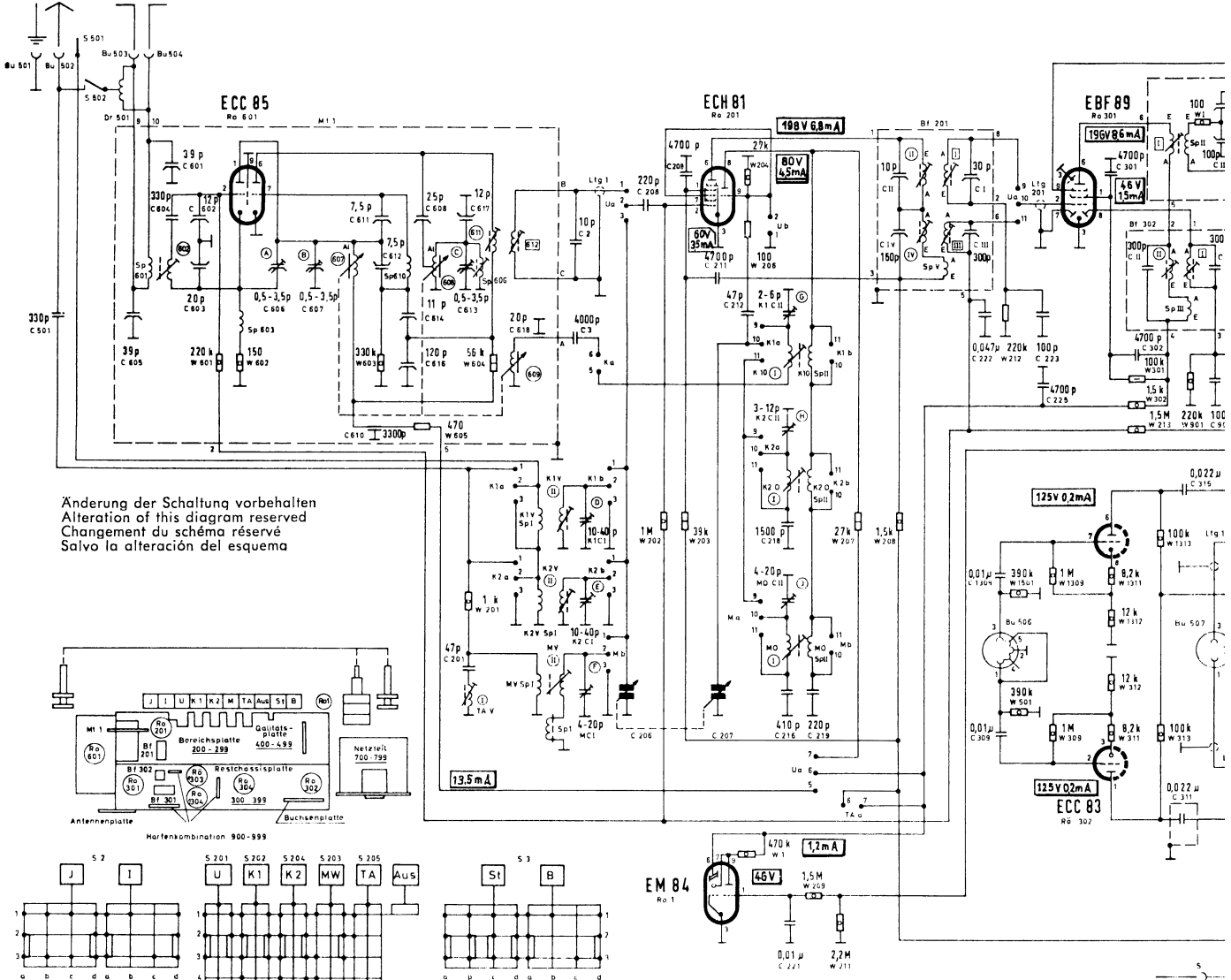
○ Bandfilterspule oben
Filter coil on top
Self du haut des filtres MF
Bobina de filtro de banda situada arriba

□ Bandfilterspule unten
Filter coil on bottom
Self du bas des filtres MF
Bobina de filtro de banda situada abajo

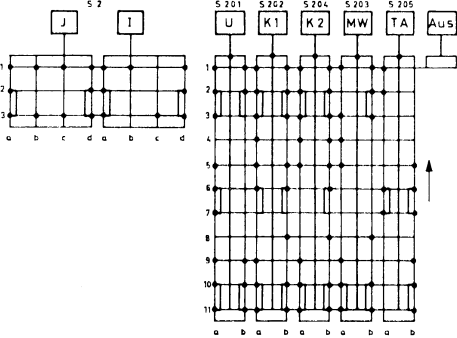
Schaltbild mit Strom- und Spannungswerten • Schematic diagram with current and voltage data • Schéma av

Die Einstellung der Trimmer A (C 606) – B (C 607) – C (C 613) soll nicht verändert werden, da sonst die Störstrahlungsfreiheit und Stabilität sowie die Eichgenauigkeit des Gerätes nicht mehr gewährleistet sind (siehe Abgleichtabelle).

The adjustment of the trimmer condensers A (C 606) – B (C 607) – C (C 613) should not be varied, since otherwise the conditions as to the oscillator radiation, stability and alignment are no longer guaranteed.



Änderung der Schaltung vorbehalten
Alteration of this diagram reserved
Changement de schéma réservé
Salvo la alteración del esquema



Der Tastensatz ist in Ruhestellung gezeichnet. Beim Drücken der einzelnen Bereichstasten bewegt sich der dazugehörige Kontaktstreifen in Pfeilrichtung.

The contact bridges are shown in unoperated position. When pressing a button, the corresponding slider with its contact bridges will move in the direction of the arrow.

Le commutateur à clavier est illustré sur position – non enclenché. En appuyant les touches de chaque gamme d'ondes, les curseurs à contacts respectifs se déplacent dans le sens de la flèche.

La ilustración demuestra el teclado en su posición inefectiva. Apretando las distintas teclas se mueva la corredera de contacto correspondiente en dirección de la flecha.

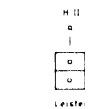
Bu 702/Bu 1702

UKW-Eingangs- und Mischteilkästchen
Terminals of the VHF input and mixer unit
Cosses de raccordement du bloc HF Oscillateur FM
Placas de conexión de la caja, que contiene las etapas de entrada y mezcla de onda ultracorta

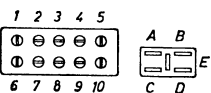
- Bu 301 FM-Stereo Adapter (Eingang)
FM-stereo adapter (input)
Adaptateur FM-stéréo (entrée)
Adaptador MF-stereo (entrada)
- Bu 506 Plattenspieler
Record player
Tourne-disques
Tocadiscos
- Bu 507 FM-Stereo Adapter (Ausgang)
FM-stereo adapter (output)
Adaptateur FM-stéréo (sortie)
Adaptador MF-stereo (salida)
- Bu 508 Tonbandgerät
Tape recorder
Magnétophone
Grabadora de cinta
- Bu 701 Nebenraumlautsprecher
External loudspeaker
Haut-parleur extérieur
Altoparlante exterior
- Bu 702/Bu 1702 Stereo-Außenlautsprecher
Stereo external speaker
Haut-parleur stéréo extérieur
Altoparlante exterior estereofónica

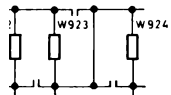
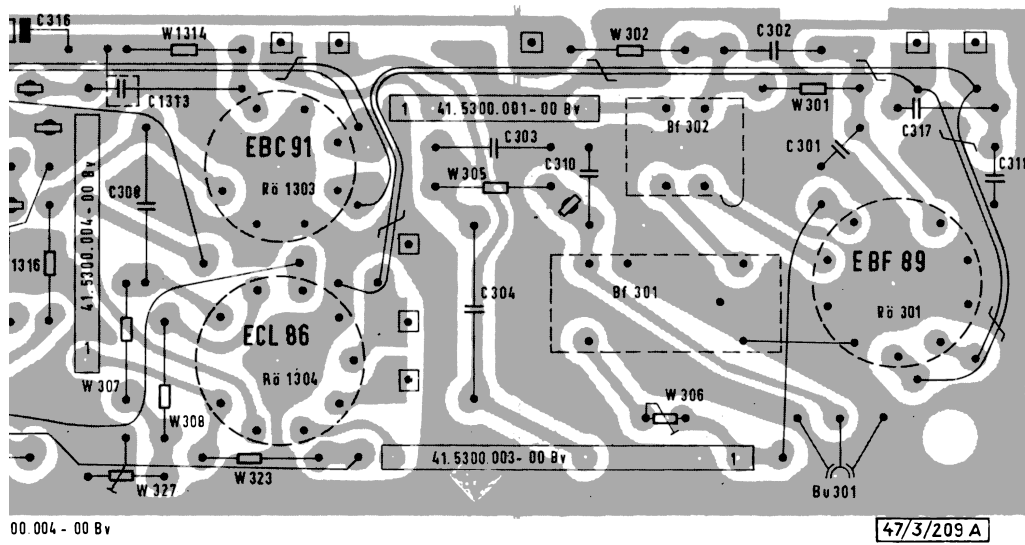
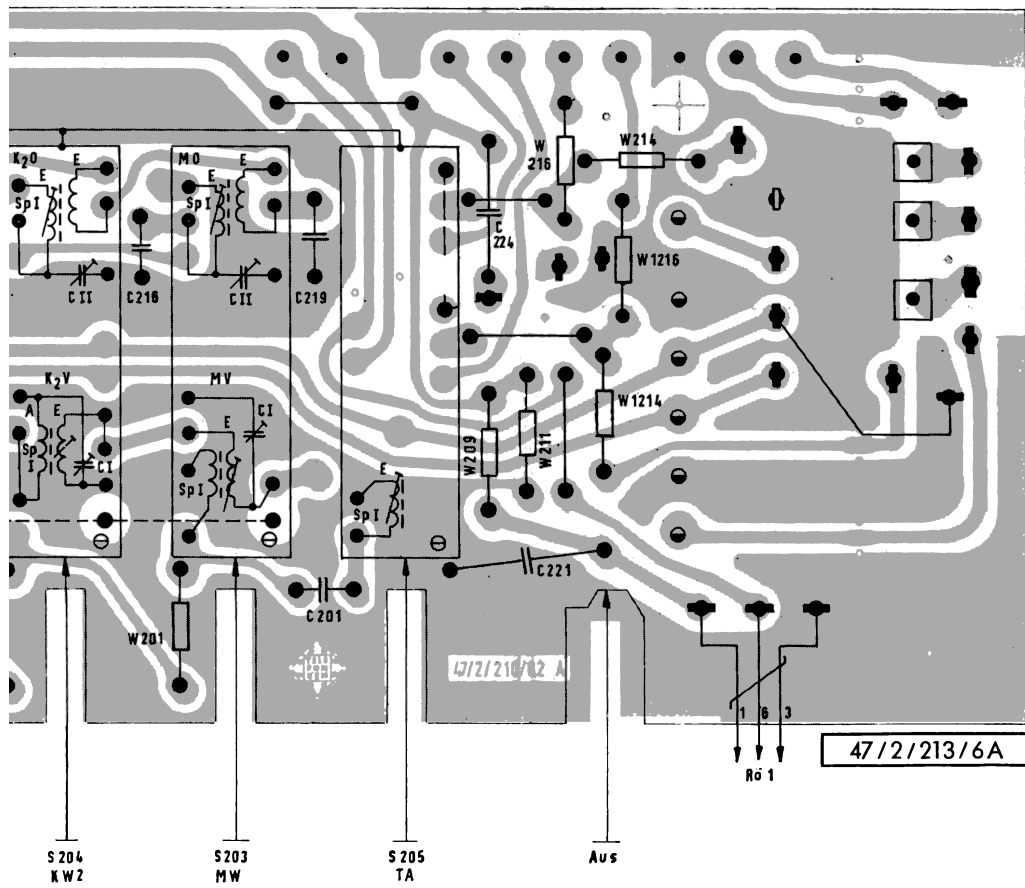
- W 2/W 102 Tiefenregler
Bass control
Réglage des graves
Control de bajos
- W 4/W 104 Höhenregler
Treble control
Réglage des aigus
Control de agudos
- W 7/W 107 Lautstärkereglung
Volume control
Réglage de puissance
Control de volumen
- W 8 Balanceregler
Balancing control
Réglage de balance
Control de balance
- W 306 AM-Unterdrückung
AM suppression
Suppression AM
Supresión de MA
- W 326 Entbrummer
Hum eliminator
Pot. anti-ronflement
Eliminador de cumbido

W 327 Einpegelung der Stereokanäle
Stereo channels level equalization
Egalisation des niveaux des canaux stéréo
Equalizador para canales estereofónico

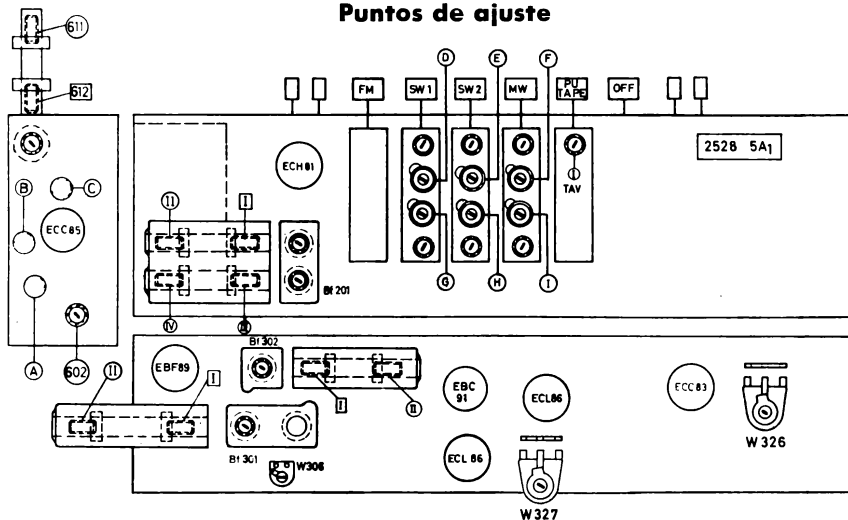


Alle Span 50 kΩ/V g
Alle Maß UKW aufc
Unterstrich
All volt 50 kilo-oh
All values UKW pres
Underline
AM.
Les tensio avec un v
Toutes les sont mesu
d'ondes su
Les valeur
MITTEL (P
Alle Span 50 kΩ/V g
Alle Maß UKW aufc
Unterstrich
All volt 50 kilo-oh
All values UKW pres
Underline
AM.
Les tensio avec un v
Toutes les sont mesu
d'ondes su
Les valeur
MITTEL (P

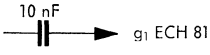




Abgleichpunkte • Points for alignment • Points d'alignement • Puntos de ajuste



Ableichtabelle FM • Alignment Chart FM • Tableau d'alignement FM • Tabla de ajuste de M. F.

Reihenfolge Sequence Marche à suivre Orden correlativo	Meßsender/Empfänger Signal-generator/ Récepteur Transmisor de pruebas/Receptor	Ankopplung Connection Couplage Acoplamiento	Abgleichreihenfolge Alignment Sequence Ordre d'alignement Orden correlativo de la alineación	Ausgangsinstrument / Output meter / Output-mètre / Instrumento de salida		
				U ₁ *)	U ₂ **)	
Demodulator Demodulator Démodulateur Demodulador	(niederohmig) 10,7 MHz unmoduliert (low-impedance) 10,7 Mc unmodulated (basse impédance) 10,7 MHz non modulé (de baja impedancia) 10,7Mc/s sin modulación		Bf 301 I III	maximum	—	
Abgleich-Kontrolle Alignment check Contrôle de l'accord Control de ajuste eléctrico	10,7 MHz (Mc) um ± 120 ÷ 150 kHz verstimmen detune about ± 120 ÷ 150 kc Désaccorder de ± 120 ÷ 150 kHz a desintonizar en ± 120 a 150 kc/s			—	zero	
Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence Frecuencia intermedia	(niederohmig) 10,7 MHz unmoduliert (low-impedance) 10,7 Mc unmodulated (basse impédance) 10,7 MHz non modulé (de baja impedancia) 10,7 Mc/s sin modulación		Direkt an die Dipol- buchsen (Meßsender- innenwiderstand über ein symmetrisches Trans- formationsglied auf den Eingangswiderstand des Empfängers Re = 240 Ω anpassen) Directly to dipole sockets plate resistance of the signal-generator to be transformed to the receiver input impe- dance of 240 ohms by means of suitable matching piece) Brancher directem. aux douilles pour dipôle (adapter avec un circuit- convertisseur symétrique la résistance interne du générateur à la résistance d'entrée du récepteur Re = 240 Ω)	Bf 201 I II	maximum	abschalten disconnect débrancher desconectar
max. Unterdrückung max. suppression max. suppression max. supresión	100 MHz (Mc) 30 % Ampl. Modul. 30 % Ampl. modul. 30 % Modul. d'ampl. 30 % Modul. de ampl.				612 611	zero
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscilador	100 MHz (Mc)	Directamente a los enchufes de conexión del dipolo (adáptese para ello la impedancia interior del transmisor de pruebas, mediante un elemento de transfor- mación de impedancias simétrico, a la impe- dancia de entrada del receptor Re = 240 Ohmios).	W 306 (3 kΩ) (Bf 301 Sp III)	auf kleinste Lautstärke L-Regler voll aufgedreht at minimum volume volume control at max. souffle minimum, potio- mètre de puissance sur max., jusqu'à la butée a volumen mínimo, Control L abierto al máximo		
HF Anodenkreis RF plate circuit Circuit anodique HF Circuito anódico de R. F.	100 MHz (Mc)		AVC	6 V	zero	
Neutralisation Neutralization Neutralisation Neutralización	100 MHz (Mc)		C (C 613)	maximum	abschalten disconnect débrancher desconectar	
HF Kreis · Circuit HF R.F. circuit · Circuito de sintonía de R.F.	100 MHz (Mc)		B (C 607) ●	minimum	abschalten disconnect débrancher desconectar	
			A (C 606) ● ***)	maximum		
			602	maximum		

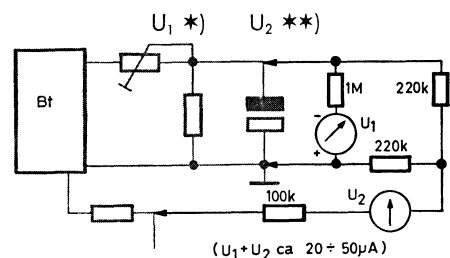
***)

Negative Gittervorspannung -20 V an Klemme 2 des UKW-Mischteiles legen und Eingangsspannung um ca. 1:1000 erhöhen.

Put bias voltage -20 V on point 2 of VHF-FM mixer unit and increase input voltage by approximately 1:1000.

Insérer polarisation -20 V au point 2 de HF oscillateur FM et augmenter le signal de 1:1000.

Poner la tensión de rejilla negativa -20 V al borne 2 de la caja mezclada FM y aumentar la tensión de entrada por 1:1000.



●)

HF-Anodenkreis und Neutralisation wechselseitig abgleichen.

Align r. f. anode circuit and neutralization alternately.

Accorder réciproquement le circuit anodique HF et la neutralisation.

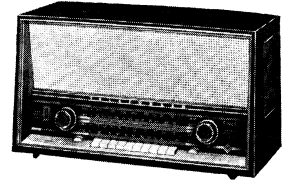
Ajustar recíprocamente el circuito anódico de a. f. y de neutralización.

1962/63

TELEFUNKEN

Service Information

Concertino 5384 W



Technische Daten

Stromart:	Wechselstrom 50-60 Hz
Netzspannungen:	115 und 230 V
Stromverbrauch:	80 W
Netzsicherung:	für 230 V: 0,5 A, mittelträge für 115 V: 1,0 A, mittelträge
Skalenbeleuchtung:	2 Lämpchen 7 V / 0,3 A, zylindrisch
TELEFUNKEN-Röhren:	8: ECC 85, ECH 81, EBF 89, EBC 91, EM 84, ECC 83, ECL 86, ECL 86
Germanium-Dioden:	2: 1 Paar OA 172
Selen-Gleichrichter:	AEG-B 250 C 150 K 4 b
Zahl der Kreise:	FM: 10, davon 2 veränderbar durch L AM: 6, davon 2 veränderbar durch C
Zusätzlicher Kreis:	1 ZF-Saugkreis bei AM
Wellenbereiche:	F.M. (UKW) 87,5 - 108 MHz S.W. 2 (KW 2) 2,25 - 6,95 MHz = 133 - 43 m S.W. 1 (KW 1) 6,9 - 22,5 MHz = 43,5 - 13,3 m A.M. (MW) 515 - 1630 kHz
Antennen:	FM: eingebaute Dipolantenne durch Lasche als Behelfsantenne für Kurzwellen wirksam AM: eingebaute und einstellbare Ferrit-Stabantenne für Mittelwelle
Kurzwellen-Bandspreizung:	durch KW-Lupe im KW 1-Bereich
Zwischenfrequenzen:	FM: 10,7 MHz AM: 460 kHz
Lautsprecher:	2 perm.-dyn. ALLVOX-Lautsprecher 180 x 260 mm, Impedanz 5,5 Ohm 2 perm.-dyn. Hochtonlautsprecher 100 mm Ø, Impedanz 10 Ohm
Ausgangsleistung:	ca. 8 Watt
Anschlüsse für:	UKW-Außendipolantenne AM-Außenantenne Erde Stereo-Plattenspieler m. hochhohmig. Tonabnehm. Stereo-Tonbandgerät 2 Stereo-Außenlautsprecher, ca. 5 Ohm Nebenraumlautsprecher, ca. 5 Ohm FM Stereo-Adapter

Caractéristiques techniques

Genre de courant d'alimentation:	alternatif 50-60 Hz
Tensions secteur:	115 et 230 volts
Consommation de courant:	80 watts
Fusible secteur:	pour 230 V: 0,5 A } à inertie moyenne pour 115 V: 1,0 A }
Eclairage du cadran:	2 ampoules, 7 V / 0,3 A, cylindriques
 Tubes TELEFUNKEN:	8: ECC 85, ECH 81, EBF 89, EBC 91, EM 84, ECC 83, ECL 86, ECL 86
Diodes au germanium:	2: 1 paire OA 172
Redresseur du sélénium:	AEG-B 250 C 150 K 4 b
Nombre des circuits:	FM: 10, dont 2 variables par induction AM: 6, dont 2 variables par capacité
Circuit additionnel:	AM: 1 circuit d'absorption MF
Gammes d'ondes:	FM: 87,5 - 108 MHz S.W. 2 (O.C. 2) 2,25 - 6,95 MHz = 133 - 43 m S.W. 1 (O.C. 1) 6,9 - 22,5 MHz = 43,5 - 13,3 m A.M. (P.O.) 515 - 1630 kHz
Antennes:	FM: antenne dipôle incorporée, respectivement antenne auxiliaire pour O.C. AM: antenne ferrite incorporée et orientable pour O.C.
Etallement O.C.:	par loupe O.C. (vernier) en O.C. 1
Moyennes fréquences:	FM: 10,7 MHz AM: 460 kHz
Haut-parleurs:	2 systèmes permanent-dynamiques "ALLVOX", 180x260 mm, Impédance 5,5 ohms 2 systèmes permanent-dynamiques pour aigues, 100 mm Ø
Puissance de sortie:	8 watts à 10 % de distorsion
Prises:	pour antenne FM extérieure, antenne AM extérieure, terre pick-up stéréo (à haute impédance) magnétophone stéréo haut-parleur, env. 5 ohms pour pièce voisine, env. 5 ohms FM-Stereo adaptateur

Technical Data

Power supply:	Alternating current 50-60 cps.
Mains voltage:	115 and 230 volts
Power consumption:	80 Watt
Mains fuse:	for 230 volts: 0.5 A semi-inert for 115 volts: 1.0 A semi-inert
Dial illumination:	2 bulbs, 7 volt / 0.3 A, cylindrical
TELEFUNKEN tubes:	8: ECC 85, ECH 81, EBF 89, EBC 91, EM 84, ECC 83, ECL 86, ECL 86
Germanium diodes:	2: 1 pair OA 172
Selenium rectifier:	AEG-B 250 C 150 K 4 b
Circuits:	AM: 6, of which 2 changeable through C FM: 10, of which 2 changeable through L
Additional Circuit:	1 ZF blocking circuit by AM
Wavebands:	VHF-FM 87.5 - 108 Mc Shortwave 2 2.25 - 6.95 Mc = 133 - 43 m Shortwave 1 6.9 - 22.5 Mc = 43.5 - 13.3 m AM (MW) 515 - 1630 kc
Antennas:	FM: built-in dipole antenna, with metal flap as auxiliary antenna for shortwave AM: built-in and adjustable ferrite rod antenna for mediumwave stations
Shortwave Bandsread:	effective on short wave band SW 1 (vernier tuning)
Intermediate frequencies:	FM: 10.7 MHz AM: 460 kHz
Loudspeakers:	2 perm.-dyn. Allvox-loudspeaker 180x260 mm (about 7 1/8 x 10 1/4") impedance approx. 5 ohms 2 perm.-dyn. tweeters 100 mm diameter (4") 8 watts
Output power:	8 watts
Connections:	FM external dipole antenna AM external antenna ground Stereo pick-up with high impedance Stereo tape recorder 2 Stereo-external speaker approx. 5 Ohms External speaker approx. 5 Ohms FM Stereo-adaptor

Datos Técnicos

Clase de corriente:	Alternativa de 50 o 60 cps
Tensiones de red:	115 y 230 Voltios
Consumo de corriente:	80 Watios
Fusible de red:	para 230 V: 0,5 Amp. de acción semiretardada para 115 V: 1,0 Amp. de acción semiretardada
Iluminación de dial:	2 lámparas 7 V / 0,3 Amp, cilíndricas
Válvulas TELEFUNKEN:	8: ECC 85, ECH 81, EBF 89, EBC 91, EM 84, ECC 83, ECL 86, ECL 86
Diodos de germanio:	2: 1 par OA 172
Rectificador de Selenio:	AEG-B 250 C 150 K 4 b
Número de circuitos de sintonía:	M.F.: 10; dos de ellos variables inductivamente M.A.: 6; dos de ellos variables capacitivamente
Circuito adicional:	Un circuito de absorción de F.I. en M.A.
Bandas de ondas:	F.M. (onda ultracorta) 87,5 - 108 Mc/s S.W. 2 (onda corta 2) 2,25 - 6,95 Mc/s = 133 - 43 m S.W. 1 (onda corta 1) 6,9 - 22,5 Mc/s = 43,5 - 13,3 m A.M. (onda media) 515 - 1630 kc/s
Antenas:	M.F.: antena de dipolo incorporada, actuando como antena de emergencia para onda corta mediante chapa de conmutación M.A.: antena de barra de ferrite incorporada y ajustable para ondas medias mediante lupa de onda corta en la banda de onda corta 1
Extensión de bandas de onda corta:	M.F. 10,7 Mc/s M.A.: 460 kc/s
Frecuencias intermedias:	M.F.: 10,7 Mc/s M.A.: 460 kc/s
Altoparlantes:	2 altoparlantes permo-dinámicos ALLVOX 180x260 mm impedancia unos 5,5 Ohmios 2 altoparlantes de tonos medios y agudos, permodinámicos, de 100 mm de diámetro unos 8 Watios
Potencia audiofrecuente de salida:	8 Watios
Enchufes de conexión para:	Antena de dipolo exterior ondas ultracortas Antena exterior para M.A. Toma de tierra Tocadiscos estereofónico con sistema fonocaptor de alta impedancia Grabadora de cinta estereofónica 2 Altoparlantes estereofónicos exteriores, unos 5 ohmios de impedancia Altoparlante de extensión unos 5 ohmios de impedancia Adaptor de FM Stereo